

中華民國一〇四年歲次乙未六月十八日 基隆行德

Ngày 18 tháng 06 tuế thứ Ất Mùi Trung Hoa Dân Quốc 104, Cơ Long Hành

Đức Đàn

恭請仙佛慈悲指示訓

Cung thỉnh Tiên Phật từ bi chỉ thị huấn

南轅北轍意馬奔 視而弗見聽弗聞

Nam viễn bắc xích ý mã bồn, thị nhi phủ kiến thính phủ văn

海底撈針徒勞矣 管中窺豹苦海沉

Hải địa lao kim đồ lao hỷ, quản trung quy báo khổ hải trầm

古聖先賢志遠大 惟求作佛宏愿深

Cổ Thánh tiên Hiền chí viễn đại, duy cầu tác Phật hoằng nguyện thâm

佛仙本是凡人作 惟望凡人秉忠貞

Phật Tiên bản thị phàm nhân tác, duy vọng phàm nhân bính trung trinh

吾乃

Ngô nãi

南海古佛 奉

Nam Hải Cổ Phật Phụng

申命 降佛宸 躬身早參

Mẫu mệnh giáng Phật Đường vào cửa sớm đã tham bái

中金身 與眾道聲 Chào buổi sáng

Mẫu kim thân ư chúng Đạo thanh Chào buổi sáng

平心靜氣待批文

Bình tâm tĩnh khí đợi phê văn

哈哈

Ha ha

遊戲人間六萬年 離鄉背井寄塵寰

Du chơi nhân gian sáu mươi nghìn năm, rời xa quê nhà đến hồng trần

皆因紅塵諸俗事 馬不停蹄奔南閻

Vì việc tục thế mà bận rộn, đến cùng vẫn phải gặp Diêm Vương

否因家庭與事業 心中嘗盡多悲酸

Vì chuyện gia đình và sự nghiệp mà chịu không ít sự đắng cay ngọt bùi

情枷愛鎖囹圄困 汲汲營營名利間

Vì tình dục mà trói buộc, bận rộn một đời chỉ vì danh lợi

五花八門之世界 是否六賊塵沾染

Trong thế giới xa hoa này đã nhiễm phải lục tặc

囑語諄諄誨賢士 速醒南柯脫牢圈

Nam Hải Cổ Phật khuyên chúng Hiền Sĩ hãy tỉnh mộng, chớ nên bị lười cuốn

陽春煙景似泡影 月盈則食極必反

Những cảnh thơ mộng cũng là hư không, trăng tròn rồi lại khuyết

事事焉有恒不變 春夏秋冬年復年

Mọi việc không ngừng thay đổi, Xuân Hạ Thu Đông năm lại qua

過了此村無此店 百年光陰彈指間

Cơ hội đã mất sẽ không trở lại, thời gian rất ngắn ngủi như bún tay

今朝有緣壇前聚 眾等凝神聽吾勉

Hôm nay có duyên hội tụ tại Phật Đường, các con hãy lắng nghe ta khuyên

勿讓人生空渡過 勿枉人間走一圈

Đừng uổng một chuyến đến nhân gian và cuộc sống trôi qua một cách vô ích

識透世事皆如幻 借假修真夙業還

Phải nhìn thấu mọi việc đều là hư không, mượn giả tu chân để trả nợ ngàn kiếp trước

得求真道明真意 歸真反樸達根源

Cầu đắc và hiểu được chân ý của Đạo, khôi phục tâm xưa mới được đạt
bồn hoàn nguyên

雙林樹下觀自在 十字架中守真玄

Song lâm thụ hạ quán tự tại, thập tử giá trung thủ chân huyền

修身養性除妄念 五蘊皆空慧性圓

Tu thân dưỡng tánh diệt trừ vọng niệm, ngũ uẩn giai không huệ tánh viên

定靜安慮臻至善 六根清靜養浩然

Định tĩnh an lự đạt đến chí thiện, lục căn thanh tĩnh dưỡng hạo nhiên

內聖外王勤修煉 掃三飛四無惱煩

Nội Thánh ngoại vương cần tu luyện, quét tam tâm phi tứ tướng không
phiền não

是故君子誠為貴 至誠感天佛助援

Vì thế ngày xưa Quân tử quý tại sự trung thành, ý thành sẽ nhận được
sự trợ giúp của Trời Phật

宏誓大愿佛前立 行功了愿無為顯

Tại Phật tiền phát đại nguyện, dùng sự vô vi để hành công liễu nguyện

了愿不分大小事 誠以為貴皆明全

Liễu nguyện không phân biệt chuyện lớn nhỏ, chỉ cần thành tâm Ôn Trên
đều biết rõ

眾等體天之用意 道降火宅挽狂瀾

Chúng Hiền Sĩ phải hiểu dụng ý của Ôn Trên, Đạo giáng hỏa trạch là vãng
cứu nhân gian

盡渡有緣登彼岸 同舟共濟辦末年

Độ tận người hữu duyên lên bờ bên, cùng trên pháp thuyền bàn việc mạt
hậu

賢士勿再沉淪墜 欲返故鄉太為難

Các Hiền Sĩ chớ nên truy lạc, nếu không rất khó trở về cố hương

此時速向此身渡 修成正果証品蓮

Hãy mau chóng độ thân này, tu thành chánh quả chứng cửu phẩm liên đài
仙佛寄於眾厚盼 望爾各個成聖賢

Tiên Phật rất kỳ vọng vào chúng Hiền Sĩ đều có thể trở thành Thánh Hiền
有信心嗎

Có lòng tin không

有朋自遠送掌聲 Rat vui duoc gap ban

Có bạn từ xa đến cho tràng vỗ tay chào đón, rất vui được gặp bạn

道傳至今已宏展 蓬萊處聞越南風

Đạo truyền đến nay đã hồng triển, Bồng Lai khắp nơi đều ngửi được mùi đất Việt

有緣佛子既登岸 各當誠敬來歡迎

Chúng hữu duyên Phật tử đã lên bờ bến, hãy dùng tấm lòng chân thành nhất để chào đón

觀今世界各角落 幾人未能將道逢

Xem các mọi nơi trên thế giới, có lẽ mọi người đều có cơ hội được đắc Đạo

勿把求道當僥幸 三生有幸感心中

Đừng đem việc cầu Đạo như là điều may mắn, đó là do nhiều đời đã có duyên với Phật

天恩師德時懷抱 念茲在茲天恩宏

Trong tâm luôn nhớ đến công ơn sâu dày của Thiên Ân Sư Đức

若無天恩之普化 豈能此時立壇中

Nếu không có sự phổ hóa của Ông Trên, thì làm sao chúng ta có mặt tại nơi đây

超生了死之殊勝 明瞭實修非凡庸

Sự thù thắng của siêu sanh liễu tử, hiểu rõ thật tu không phải là chuyện đơn giản

既來則安心無懼 抱道奉行徹始終

Đã đến nơi đây rồi thì hãy an lòng chớ sợ hãi, ôm Đạo phụng hành đến phút cuối

好嗎

Được không

來自越南眾英賢 各立壇前聽訓勉

Chúng anh hiền đến từ Việt Nam, hãy đứng ngay ngắn nghe ta khuyên

今朝來此重任荷 共渡白陽此末年

Hôm nay đến đây phải mang trọng trách, cùng độ chúng sanh thời mạt pháp

道本無形亦無象 不分國籍或坤乾

Đạo vốn dĩ không hình cũng không tướng, không phân biệt Quốc gia hay nam nữ

佛眼相看眾平等 佛心佛性同一般

Trong mắt của Tiên Phật chúng sanh đều bình đẳng, Phật tâm Phật tánh đều giống nhau

慈心悲愿二六保 立作菩薩在人間

Trong ngày luôn bảo tồn từ tâm bi nguyện, nguyện làm Bồ Tát tại nhân gian

時刻不離渡人念 誠心一顆表上天

Thời thời khắc khắc không rời khỏi ý niệm độ người, một lòng thành tâm biểu bạch với Ông Trên

自身修持切注重 代天宣化立標杆

Tu trì bản thân rất quan trọng, thế Thiên tuyên hóa lập nên tiêu chuẩn

將道宏揚越南地 齊渡有緣登慈船

Để đại Đạo hoằng dương tại đất Việt, cùng độ những người hữu duyên lên Pháp thuyền

諸佛諸祖同助道 惟望爾們發心前

Chư Phật chư Tổ đồng trợ Đạo, chỉ mong chúng Hiền Sĩ phát tâm nguyện

點傳講師齊心辦 善念為懷渡皇原

Điểm Truyền Sư Giảng Sư cùng tâm bàn, giữ vững ý niệm độ chúng
nguyên thai Phật tử

好嗎

Được không

兩天法會精神揚 四大法律護一旁

Nâng cao tinh thần trong hai ngày Pháp Hội, Tứ vị Pháp Luật chủ đứng hai
bên hộ đàn

九玄七祖沾光盡 領了白蓮跪後方

Cửu huyền thất tổ được chiêm quang, lãnh hoa sen trắng quỳ phía sau

眾勿將此心輕看 遵守佛規有義方

Chúng Hiền Sĩ chớ nên xem nhẹ chuyện này, hãy tuân thủ theo Phật quy lễ
tiết

保持莊嚴之佛殿 尊師重道去左旁

Bảo trì sự trang nghiêm của Phật Điện, tôn sư trọng Đạo khứ tả bàn

出班以後再精進 道化生活非凡嚮

Dự xong Pháp Hội càng tinh tấn, Đạo hóa cuộc sống khác phàm phu

脫胎換骨佳機握 實心實意表上蒼

Thay xương đổi cốt nắm chặt cơ hội, thực tâm thực ý biểu bạch với Ôn
Trên

古佛今夕言至此 望眾賢士皆安康

Cổ Phật hôm nay nói đến đây, hy vọng chúng Hiền Sĩ đều khỏe mạnh

明白今日之訓義 奉行真道永無疆

Hiểu rõ ý huân của hôm nay, phụng hành chân Đạo mãi không ngừng

止訖不述一旁隱 法會圓滿辦一場

Cổ Phật ngưng bút ẩn một bên, bàn một cuộc Pháp Hội viên mãn

哈哈止

Ha ha chỉ



IKTCD S

活佛師尊慈悲囑語：(錄自歷年率性進修班仙佛慈悲囑語)

Những lời dẫn dò từ bi của Hoạt Phật Sư Tôn：(Những lời dẫn dò từ bi của Tiên Phật được ghi chép trong nhiều năm của các lớp suất tính tiên tu ban).

◎為師傅你真玄關，是告訴你佛在那裡，佛要自己進去裡面找，光是在外面徘徊找不到自己，越走越徬徨。

◎Thầy truyền cho con chân huyền quan， là nói cho con biết phật tính ở chỗ đó， Phật phải tự mình đi vào trong mà tìm， ở bên ngoài quanh quẩn một chỗ là không tìm thấy chính mình， càng đi càng do dự.

今天老師來無非是催你們趕快行、趕快做，否則沒有機會了，懂不懂？

(懂)不管大還是小，但願你們了解自己才不受騙，還是自己最可靠；靠別人，別人也會倒，但是你靠自己，自己的理念正確就倒不了，所以一切在自己。

Hôm nay Thầy đến là không phải hỏi thúc các con nhanh chóng hành， mau mau làm， nếu không thì không còn cơ hội nữa， hiểu không？ (Hiểu) bất kể là lớn hay nhỏ， hy vọng các con hiểu được chính mình mới không bị gạt， chính mình vẫn là đáng tin cậy nhất； nhờ người khác， người ta sẽ bị ngã， nhưng mà con dựa vào chính mình， lý niệm của mình chính xác thì không bị ngã， cho nên mọi thứ là ở chính mình.

◎一切法、一切相，只為安自己的心性所設的，並非讓你覺得這就是根本之法，什麼是真，什麼是假，這即可分明，可分辨。要進入人們的世界，首先要謙下，對別人謙下之外，還要對自己謙下，怎樣謙下？即不生狂妄、驕寵之心，在成功與失敗當中都以平等心處之。

◎Một số pháp， một số tướng， chỉ là để an cái tâm tính mà mình đã nghĩ， mà không phải để cho con cảm thấy đó tức là nguồn gốc của pháp， cái gì là thật， cái gì là giả， đây tức có thể phân minh， có thể phân biệt. Muốn đi vào thế giới của người ta， trước tiên phải khiêm nhường， làm sao khiêm nhường？ tức không sinh cuồng vọng， tâm không kiêu ngạo

nuông chiều , trong sự thành công hay thất bại đều lấy tâm bình đẳng để giải quyết .

若成功就沾沾自喜，走的路就不謹慎，就容易變成失敗，所以一切要能夠居安而思危，不要以為現況處得很好無憂無患，其實這才是真正憂患。成功勿自喜，失敗亦不妄自菲薄，成功失敗只是一念之間，只要每日常保此心，不管成功與否都波及不到你。

Nếu thành tựu thì gặt gù đắc ý , trên đường đi không cẩn thận tức rất dễ biến thành thất bại , cho nên mọi thứ cần phải trong sự chuẩn bị sẵn sàng , đừng cho là hiện tại tình trạng rất tốt không lo không buồn , thật ra đây mới là thật sự lo âu . Thành công đừng tự mừng , thất bại cũng đừng tự ngông khinh thường , thành công thất bại chỉ là ở trong một ý niệm , chỉ cần mỗi ngày thường giữ tâm này , bất kể là thành công hay không đều không ảnh hưởng đến con

◎身為家庭中的成員，要用誠懇的心對待家人，誠懇就是道，

◎Là thành viên trong gia đình , dùng lòng thành khẩn để đối đãi người nhà , thành khẩn tức là đạo ,

對於每一個人都要如此。夫婦之間如何誠懇 | 要互相體諒。

Đối với mọi người đều phải như thế . Giữa vợ chồng như thế nào để thành khẩn ? phải biết thông cảm lẫn nhau .

而父子之間，父親該嚴的時候，就要嚴；應當慈悲的時候，要慈言相勸，

Còn giữa cha con , người cha lúc cần nghiêm ngặt thì phải nghiêm ngặt ; khi cần từ bi thì phải dùng lời nói từ bi để khuyên lơn ,

如此才不會有如生活在戰場上，如處在地獄般，所以該嚴格時要依理相勸，給他真正的理路，

Như thế mới không có sống như ở trong chiến trường , giống như sống trong địa ngục vậy , cho nên khi đáng nghiêm ngặt thì phải dựa vào lý để khuyên nhủ cho con cái đầy đủ lý lẽ chính thực ,

而慈的時候要打開他心中的結，一以貫之，從人倫家庭進而道場，再進而社會，一直到各個地方。

Mà khi từ bi phải mở được gút mắc trong lòng , mọi thứ thông suốt , từ nhân luân gia đình tiến vào trong đạo trường , lại tiến vào trong xã hội , cho đến khắp mọi nơi .

所以呢？修天道要從人道做起。

Cho nên ? tu thiên đạo phải từ nhân đạo bắt đầu

- ◎一切理、一切法、一切相都是在了解自己的心，你要了解自己的心，才能進而了解別人的心。
- ◎Một số lý , một số pháp , một số tướng đều là ở chỗ hiểu được tâm của chính mình , con phải hiểu tâm của chính mình , mới có thể tiến vào hiểu được tâm của người khác .

不然連自己都摸不著，要如何了解別人、成全別人？所以要從自己根本入手。

Nếu không ngay chính mình còn nắm không được , thì làm sao mà hiểu được người khác , thành toàn người khác , cho nên phải từ chính mình căn bản bắt tay vào .

- ◎現在修道已經太晚了，以前的聖賢仙佛，我們都看不到，現在時勢變了，你想要看到傳統的修道人，也不在了。
- ◎Bây giờ tu đạo đã quá trễ rồi , Thánh Hiền Tiên Phật ngày xưa , chúng ta đều không nhìn thấy , bây giờ thời thế thay đổi , các con muốn nhìn thấy người tu đạo truyền thống , cũng không còn nữa .

你們要體會天時已緊急，不是為師哄騙你們，一個時勢在推動一股氣，如果一個地方，人們有怨氣，大家都貪心不足，這股邪氣，一旦沸騰，降災降劫，連好人也照樣收殺，所以你們要真正修道，才是根本，才能躲過劫難。

Các con phải hiểu thiên thời khẩn cấp , không phải Thầy hù dọa các con , một cái thời thế thúc đẩy một luồng khí , nếu như một địa phương , mọi

người có oán khí , mọi người đều lòng tham không đủ , cái luồng khí này , một ngày nào đó sục sôi , giáng tai giáng kiếp , ngay cả người tốt cũng bị chịu sát như thường , cho nên các con phải chân chính tu hành , mới là căn bản , mới có thể trốn tránh được kiếp nạn .

為善最樂，為師希望每個徒兒都能夠體悟到人生真正的意義在哪裏。人生意義不在於你去追求高深的學問，去賺取多少金錢。記得！有形有象，終究會毀滅，唯有真正把你的內心靜下來，迴光返照，找到自己的良能，讓佛心照進自己的觀自在，當下才會更開悟，而開啟你的智慧明路。

Làm thiện là vui nhất , Thầy hy vọng mỗi một Đồ Nhi đều có thể hiểu được ý nghĩa chính thực của cuộc đời nhân sanh là ở chỗ nào . Ý nghĩa của nhân sanh không phải ở chỗ các con đi đeo đuổi học vấn cao thâm , đi kiếm được là bao nhiêu tiền . Hãy nhớ ! có hình có tướng , cuối cùng cũng sẽ hủy diệt , chỉ có thực sự đem nội tâm của con tịnh xuống , hồi quan phản chiếu , tìm đến lương năng của chính mình , ngay lúc đó mới càng khai ngộ mà ngộ mở trí tuệ của con hiểu rõ con đường .

◎來到紅塵這麼久，就算你急著回去，也得把使命責任給了完，才能夠回去。天人合一，是白陽普渡收圓的殊勝，其實法會就是由神、由仙佛直接來對人講，神道設教，釋迦牟尼佛在世傳法的時候也是這樣的。

◎Đền cỗi hồng trần lâu như vậy , cho dù con gấp gấp muốn trở về , cũng phải dể trách nhiệm sứ mệnh liễu hết mới có thể về được . Thiên nhân hợp nhất là sự thù thắng của Bạch Dương phổ độ thu viên , thật ra pháp hội là do Thần , do Tiên Phật trực tiếp đến để nói giảng cho người , thần đạo thiết giáo , Thích Ca Mâu Ni Phật tại thế khi truyền pháp cũng là như thế .

◎咱們師徒一別這麼多年，或許徒兒們早就忘記為師是誰，為師或許就像天邊的一顆星，從你身旁閃過，徒兒們也不會察覺。

◎Thầy trò chúng ta ly biệt đã quá nhiều năm , có lẽ các Đồ Nhi đã sớm quên Thầy là ai rồi , Thầy cũng có lẽ như một vì sao trên trời , sẹt qua bên thân con , các Đồ Nhi cũng không nhận ra .

或許徒兒對為師已經非常模糊，但是為師愛徒的心永遠永遠不更改！
Chắc là các Đồ Nhi đối với Thầy đã vô cùng mờ nhạt , nhưng tấm lòng của Thầy thương yêu Đồ Nhi mãi mãi mãi mãi không thay đổi !

縱然是徒兒忘了我是誰，縱然是徒兒拋棄了這一切，但是為師內心裏頭永遠都有徒兒啊！

Dù cho Đồ Nhi đã quên Thầy là ai , dù cho Đồ Nhi vứt đi mọi thứ này , nhưng trong lòng của Thầy mãi mãi đều có Đồ Nhi à !

為了徒兒，為師不怕千里迢迢的來，為師愛徒的心勝過一切，
Vì các Đồ Nhi , Thầy không sợ ngàn dặm xa xôi đến đây , tấm lòng thương yêu Đồ Nhi của Thầy thắng qua hết mọi thứ ,

雖然南屏山上獨自徘徊，雖然徒兒們還是依然的無知、懵懂，可是為師會用心，會細心的灌溉你，希望你心裏頭那株道苗能夠滋長起來。
Tuy nhiên ở Nam Bình Sơn chỉ có quanh quẩn cô độc một mình , tuy nhiên các Đồ Nhi vẫn cứ vô tri , chẳng hiểu gì , nhưng mà Thầy sẽ cố gắng , sẽ tỉ mỉ quan tâm dung bồi các con , hy vọng cây đạo mầm trong tâm của con đủ lớn dần lên .

徒兒啊！別再盲目，別再為了你的生活而去追求名利無止息，
Các Đồ Nhi à ! đừng có mù quáng , đừng có vì cuộc sống sinh hoạt của con mà không ngừng đi đeo đuổi theo danh lợi

學學為師，學學博愛的精神，學習大愛，澤被蒼生。

Học theo Thầy , học theo tinh thần bác ái , học tập đại ái , lấy ân trách che chở cho chúng sanh

◎徒兒啊！修道修心，辦道盡心，不要再讓自己沉迷苦海，回頭是岸。

◎Các Đồ Nhi ! tu đạo tu tâm , bản đạo tận tâm , đừng để chính mình trầm mê trong khổ hải , quay đầu là bờ .

為師希望每一個徒兒，都能夠成長茁壯，不要停留腳步，為師希望每一個徒兒更勇敢更堅強，遇到困難不怕困難，遇到危險不怕危險，為的就是要把眾生救起來，不為別的，沒有別的想法，只是一顆向道的心罷了，只是為了眾生而已。

Thầy hy vọng mỗi một Đồ Nhi đều có thể khỏe mạnh thành trưởng , đừng nên dừng bước chân , Thầy hy vọng mỗi một Đồ Nhi càng dũng cảm càng kiên cường , gặp phải khó khăn đừng sợ khó khăn , gặp phải uy hiềm đừng sợ uy hiềm , là vì để cứu chúng sanh , không vì cái khác , không có ý nghĩa gì khác , chỉ có phôi bày một trái tim hướng đạo , chỉ là vì chúng sanh mà thôi .

自己身體照顧好，凡情瑣事不要去煩惱，煩惱了只會自找困擾，修好自己，堅定信心，勇敢的跨出去，勇敢走出去，不要怕。徒兒啊！不要讓為師操心，今日見面，何時再見啊？這世不修，何時修？今世不回，何時回？見徒兒是多麼不容易啊！

Tự chăm sóc sức khỏe cho tốt , đừng đi phiền não những việc phạm tình lật vật , phiền não rồi chỉ sẽ quán lấy ưu buồn , tu chính mình cho tốt , kiên định lòng tin , dũng cảm bước ra , dũng cảm đi ra , đừng sợ . Các Đồ Nhi ! đừng để Thầy bận tâm , hôm nay gặp mặt , đến khi nào lại được gặp đây ? kiếp này không tu , đến khi nào mới tu ? kiếp này không về ? đến khi nào mới về ? gặp Đồ Nhi không có đơn giản chút nào !

徒兒啊！為師叮嚀再叮嚀，希望你們真的要認理實修，不要看人情，認理實修才會走得遠，走得久，把握住自己的機會，好好行功立德，Các Đồ Nhi ! Thầy căn dặn lại căn dặn , hy vọng các con phải thật sự nhận lý thực tu , không phải xem tình nghĩa , nhận lý thực tu mới có thể đi được xa , đi được lâu , nắm bắt cho chặt cơ hội của chính mình , cố gắng hành công lập đức ,

當我們不能再見面的時候，希望你們還能時時想著為師，希望你們還是繼續的修，希望你們還是要辦道，還是要報答天恩師德。

Khi chúng ta không còn gặp mặt nữa , hy vọng các con cũng thường nhớ đến Thầy , hy vọng các con cũng tiếp tục tu , hy vọng các con phải bàn đạo , cũng phải báo đáp Thiên Ân Sư Đức .



南海古佛簡介：

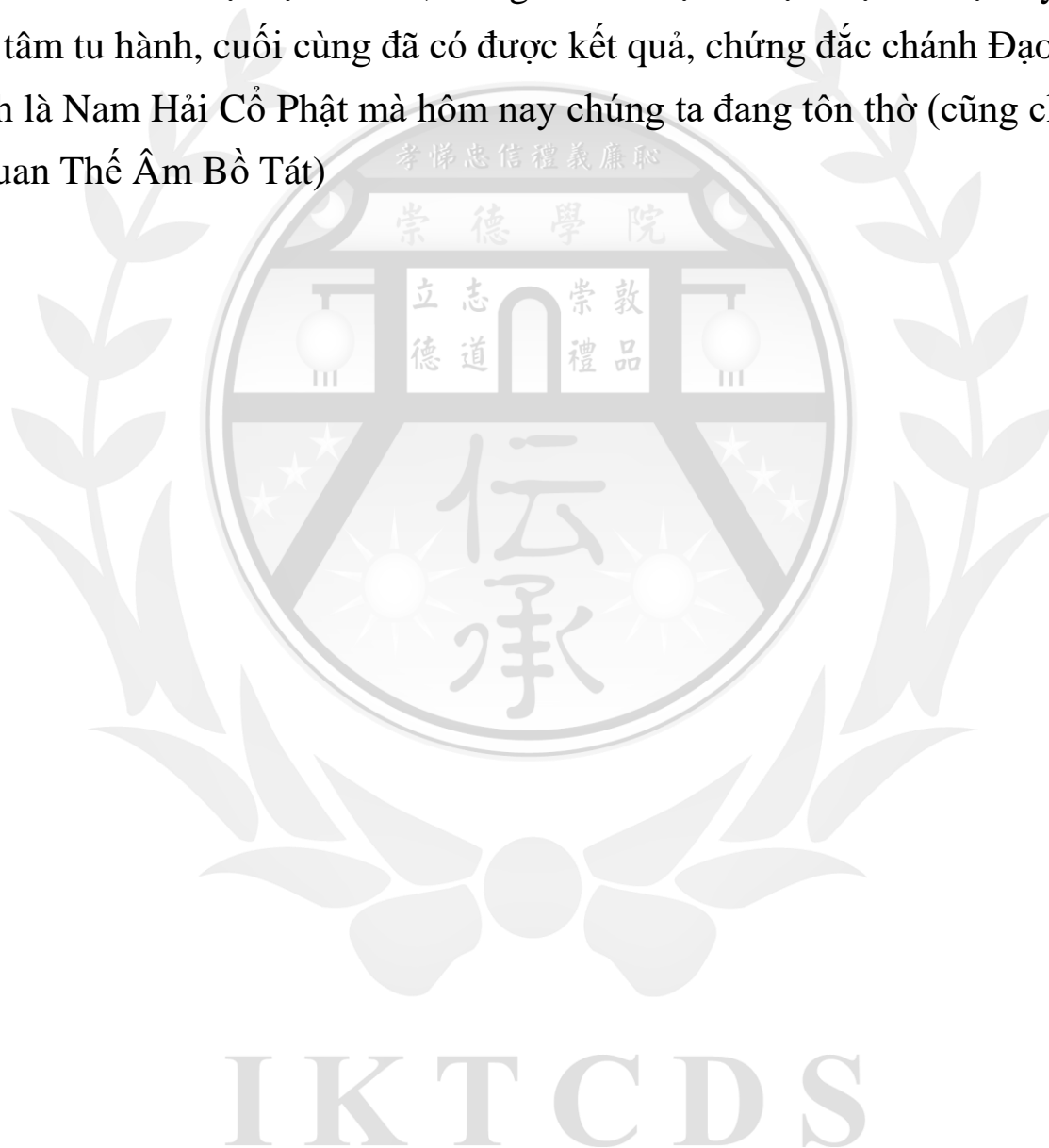
Giới Thiệu Sơ Về Nam Hải Cổ Phật

南海古佛是妙莊王第三公主妙善，為慈航尊者倒裝轉世，自小聰明秀麗，從小就愛好修行。隨著時光的推移，妙莊王覺得自己年紀已高，便希望妙善公主能及早結婚，當妙善公主聽見父王的意見，便向父親說：「當母后過世之後，即在佛祖前發下大願，要捨身佛門，情願終身修道，拯救苦厄，決不願嫁人。」妙莊王聽到這些話，不禁震怒，於是命令將妙善公主貶入御花園，充當雜役，除非悔悟，順從王命，才能回復公主身份。但是妙善公主自幼吃齋，也念佛讀經很久了，對於這樣身體的磨難，只當是考驗，不以為意。

Nam Hải Cổ Phật là con gái thứ ba của Vua Diệu Trang— Công chúa Diệu Thiện, đồng thời cũng là Vi Từ Hàng Tôn Giả đạo trang hạ thế, từ nhỏ đã rất thông minh, và thích tu hành. thời gian cứ trôi đi, Vua Diệu Trang cảm thấy mình đã lớn tuổi rồi, hy vọng công chúa Diệu Thiện có thể sớm ngày lập gia đình, khi công chúa Diệu Thiện nghe được ý của Vua cha, bèn nói với Vua cha rằng: “sau khi Mẫu Hậu qua đời, con đã phát đại nguyện trước mặt Phật Tổ là xả thân Phật môn, tình nguyện một đời tu Đạo, cứu khổ, nguyện không lấy chồng.” Sau khi Vua cha nghe xong những lời đó vô cùng tức giận, mệnh lệnh áp giải công chúa xuống vườn hoa sau nhà làm tạp dịch, trừ phi hối cải, nghe lời Vua cha mới được phục hồi thân phận Công Chúa. Nhưng Công Chúa Diệu Thiện từ nhỏ đã ăn chay, đọc kinh niệm Phật cũng khá lâu, nên đối với sự mài mòn của thân xác, Ngài xem rằng đó chỉ là một sự khảo nghiệm, không có gì đáng ngại

妙莊王雖然氣惱，卻也無可奈何，過了一、二年，妙莊王見妙善公主修行的意志如此堅決，真是百折不回，或許也真有修成正果的希望，只得由著妙善公主之意，於是修繕金光明寺，作為妙善公主梵修的地方，妙善公主也就在此成了一位修行人，妙善公主實修實煉，堅心修行，最後終於有所結果，得證正道，就是現在我們所景仰的南海古佛（即觀世音菩薩）。

Vua Diệu Trang dù rất buồn phiền, nhưng cũng không còn cách nào khác, một hai năm sau đã trôi qua, Vua cha thấy được ý chí kiên trì tu hành của Công Chúa, trăm điều khó khăn vẫn không dừng bước, rất có khả năng tu thành chánh quả, đành theo ý nguyện của Công Chúa, tu sửa lại Quang Minh tự, làm nơi tu hành của Công Chúa Diệu Thiện, và Công Chúa từ nơi đó mà trở thành một vị tu hành, Công Chúa Diệu Thiện thật tu thật luyện, kiên tâm tu hành, cuối cùng đã có được kết quả, chứng đắc chánh Đạo, chính là Nam Hải Cổ Phật mà hôm nay chúng ta đang tôn thờ (cũng chính là Quan Thế Âm Bồ Tát)



行德法會側記 PHÁP HỘI HÀNH ĐỨC TRẮC KÝ

晴空萬里，陽光普照，大家熱道的心更甚熾熱的陽光，一早便擠滿行德佛堂，更有遠從越南國度，徹夜搭機而來的學道佛子，加上十組運作的前賢們，大家同心同德，不分你我，為這場天人共辦的率性進修班，奉獻一己之心力。

Hôm nay bầu Trời trong xanh, ánh nắng phủ khắp nơi, tấm lòng nồng nhiệt đối với Đạo của các vị càng ấm hơn ánh nắng Mặt Trời, mới vừa sớm đã hội tụ đông đủ tại Phật Đường Hành Đức, còn một nhóm Phật tử Việt Nam giữa đêm khuya ngồi máy bay qua đây, cộng thêm các Tiền Hiền trong mười tổ vận tác, mọi người đồng tâm đồng đức, không phân biệt bạn và tôi, một lòng vì một cuộc Thiên Nhân cùng bàn lớp Suất Tính Tiến Tu Ban mà phụng hiến

感謝天恩師德，感謝白水聖帝，不休息菩薩慈悲加被，才能造就今日蓬勃發展的發一崇德道務，我們何其榮幸，能夠躬逢此普渡盛會，是幾百世的因緣，才有今日的相遇，感恩南海古佛雋永的妙訓，點醒眾生抱道奉行，誠如古佛慈訓「遊戲人間六萬年 離鄉背井寄塵寰」皆因紅塵諸俗事 馬不停蹄奔南閩」，若是不能把握良機，人云亦云濫竽充數，只能失機而悔，要知道「陽春煙景似泡影 月盈則食極必反 事事焉有恒不變 春夏秋冬年復年 過了此村無此店 百年光陰彈指間」，期勉眾賢士要珍惜短短數十年的有限生命，「借假修真夙業還 歸真返樸達根源 此時速向此身渡 修成正果證品蓮」，為眾生創造千秋萬載的輝煌慧命。

Cảm tạ Thiên Ân Sư Đức, cảm tạ Bạch Thủy Thánh Đế, Bất Hưu Túc Bồ Tát gia hộ, Đạo Vụ Phát Nhất Sùng Đức mới được phát triển hùng mạnh như ngày hôm nay, chúng ta vô cùng vinh hạnh mới gặp được Thánh Hội phổ độ này, là nhân duyên của nhiều kiếp trước, mới có cuộc hội tụ của ngày hôm nay, cảm ơn những lời di huấn thật đẹp của Nam Hải Cổ Phật, nhắc nhở chúng sanh phải ôm Đạo phụng hành, như Cổ Phật đã từ huấn: “Du chơi tại nhân gian sáu mươi nghìn năm, rời xa quê nhà xuống hồng trần, vì việc tục thế mãi bận rộn, đến cuối cùng vẫn phải gặp Diêm Vương, nếu không nắm bắt được thời cơ này, gió chiều nào theo chiều đó, lỡ mất cơ hội sẽ hối hận, chúng ta phải biết “những cảnh thơ mộng chỉ là hư không, trăng tròn rồi cũng sẽ khuyết, không có việc gì mà không thay đổi, Xuân Hạ Thu Đông năm lại qua, cơ hội đã mất sẽ không còn trở lại, thời gian trăm năm rất ngắn ngủi như trở tay” khuyên mong chúng Hiền Sĩ hãy trân trọng sinh mệnh có hạn mấy mươi năm này, “mượn giả tu chân trả nợ ngàn kiếp trước, quay về bản tánh chân thật mới có thể đạt bản hoàn nguyên, tranh

thủ mau chóng độ thân này, tu thành chánh quả chứng cửu phẩm Liên Đài” vì chúng sanh tạo nên một tuệ mệnh huy hoàng

人生猶如黃梁夢，何其榮幸可以求道，得明師一指點，找回自己本來天真面目，古佛慈悲：「勿將求道當僥倖 三生有幸感心中 天恩師德時懷抱 念茲在茲天恩宏 若無天恩之普化 豈能此時立壇中」，今日的宏偉的大道場，優渥的修辦環境是天恩師德浩蕩，是多少前賢慈悲喜捨奉獻犧牲，我們應該感恩期許，廣結善緣，將這份愛及慧命，廣施於關懷道親，轉化為濟世渡人的力量，將道傳揚於人間讓彌勒家園重現。

Cuộc đời như giấc mộng Hoàng Lương, may mắn và vinh hạnh biết bao mới được cầu Đạo, đắc được Minh Sư nhất chỉ điểm, tìm về diện mục ngay thơ ngày xưa của mình, Cổ Phật từ bi:” đừng xem việc cầu Đạo như sự may mắn, mà do lụy kiếp có duyên với Tiên Phật, một lòng hãy nhớ đến công ơn sâu dày của Thiên Ân Sư Đức, nếu không có sự phổ hóa của Ông Trên, thì làm sao chúng ta có thể hội tụ tại đây, hôm nay một đại Đạo trường hùng vĩ như thế, có được một môi trường tốt như thế để bàn Đạo đều là Thiên Ân Sư Đức, là biết bao nhiêu Tiên Hiền từ bi hỷ xả hy sinh phụng hiến, chúng ta phải cảm ơn rất nhiều, quảng kết thiện duyên, đem cái tình thương và tuệ mệnh này để quan tâm Đạo Thân, chuyển hóa thành sức mạnh tế thế độ người, để Đạo truyền khắp nhân gian, tái dựng Di Lặc Gia Viên

此班因緣特殊臥虎藏龍，「來自越南眾賢士」，古佛木筆勉勵大家，「今朝來此重任荷 共渡白陽此末年」，認理實修，自強不息，期許大家「出班以後再精進 道化生活非凡響 脫胎換骨佳機握 實心實意表上蒼」，藉此激勵眾賢士，發心了愿，化做一個個人間菩薩，渡化眾生，「將道宏揚越南地 齊渡有緣登慈航」。

Lớp này nhân duyên rất thù thắng, ngộ hỏ tàng long, “các Hiền Sĩ đến từ Việt Nam,” kim bút của Cổ Phật đã khích lệ mọi người “Hôm nay đến đây phải mang trọng trách, cùng độ chúng sanh thời mạt pháp” nhận lý thật tu, kỳ vọng mọi người “sau khi kết thúc lớp Pháp Hội càng thêm tinh tấn, áp dụng Đạo trong cuộc sống hằng ngày, thay xương đổi cốt nắm bắt tốt thời cơ, thật tâm thật ý biểu bạch với Ông Trên” mượn đó mà khích lệ chúng Hiền Sĩ, phát tâm liễu nguyện, hóa thành Bồ Tát tại nhân gian, độ hóa chúng sanh, “đem Đạo hoàng dương đến đất Việt, cùng độ chúng hữu duyên lên Pháp thuyền”